

# l'Écho des Nouettes

n°54 • Octobre 2013 • 2€

Le Journal de Porchefontaine

[www.echodesnouettes.org](http://www.echodesnouettes.org)

## Une maison pour le quartier



De gauche à droite :

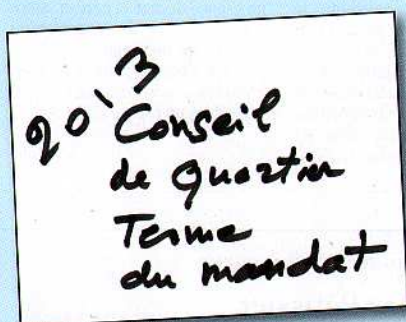
Abdenor Salbi, coordinateur vie associative et ateliers socio-culturels, Emanuelle Delhomme, directrice, Farid Medjabdi, agent polyvalent, Jocelyne Vasseur, assistante administrative et comptable, Piotr Fiegler, animateur enfance-jeunesse, Jessica Mebdi, animatrice référente Famille, Marie-Henriette Ledoré, assistante administrative en charge des associations, référent seniors, Marie-Laure Tisserand, agent d'accueil, Naden Victor, régisseur son-lumières.

Nous avons la chance d'avoir au centre du village de Porchefontaine une vaste Maison de quartier, ouverte sept jours sur sept, ruche bourdonnante à bien des heures, lieu où se croisent et peuvent se rencontrer jeunes et aînés, nouveaux et anciens habitants, personnes seules et familles, amateurs de loto, judo, tri-cot, Qi Gong...

Sur cette page, nous présentons la photo de l'équipe de permanents : ils en sont le pilier et le pivot ; ils organisent, coordonnent les activités de ce lieu où, chacun, professeur, associatif, bénévole, usager, apporte à sa façon, ses compétences... et ses demandes.

Mais il faut veiller pour que cette Maison de quartier soit bien « une maison pour tous et avec tous ».

Cette démarche d'ajustement, nous lui faisons place dans le dossier en pages 4 et 5 : courant 2013 besoins et désirs des habitants ont été recueillis, réfléchis. Résultat de cette concertation, un « projet social » est né qui se veut adapté autant que possible à tous pour les quatre années à venir.



page 6



Ils font du Qi Gong page 7



Méli-Mélo

page 8

Mais qui était donc Albert Sarraut ?

# Une rue de Porchefontaine porte son nom

## L'HOMME POLITIQUE DE LA TROISIÈME RÉPUBLIQUE

Né le 28 juillet 1872 à Bordeaux, cet homme politique français, député radical-socialiste de 1902 à 1924, puis sénateur du département de l'Aude de 1926 à 1945, occupe plusieurs fonctions d'envergure nationale sous la Troisième République. Spécialiste des questions d'outre-mer, il est gouverneur général d'Indochine, de 1911 à 1914 et de 1916 à 1919, et se fait remarquer pour son administration. Il a conçu en effet un plan de mise en valeur des colonies qui préconise un programme d'investissement sanitaire et social pour les populations indigènes qui ne sera cependant pas mené, faute de budget. Plusieurs fois ministre des Colonies, de 1920 à 1924, puis en 1932,

il devient avec Poincaré ministre de l'Intérieur de 1926 à 1928.

## SON RÔLE DANS L'ASSAINISSEMENT DU QUARTIER DE PORCHEFONTAINE

C'est à cette époque qu'il fait promulguer une loi sur « l'aménagement des lotissements défectueux » qui va bouleverser la vie des habitants de Porchefontaine.

Depuis de longues années en effet, ceux-ci réclament des travaux d'assainissement de leurs rues. La ville exige que chaque propriétaire réalise, devant toute la façade de son terrain, un caniveau pavé qui se déverse sur celui de son voisin, pour aboutir à l'extrémité de la rue. Mais ces travaux supposent de prévoir une pente nécessaire pour l'écoulement des eaux, ce qui exige le reprofilage



des chaussées et par voie de conséquence des dépenses beaucoup trop élevées pour les habitants, trop

pauvres pour faire face à de tels frais.

Avec la loi Albert Sarraut et l'action du Syndicat de Défense des Intérêts de Porchefontaine, la situation se dénoue d'un seul coup et c'est le ministre en personne qui viendra assister le 15 novembre 1931 à l'inauguration des voies nouvelles, goudronnées et rebaptisées.

## LA DEUXIÈME PARTIE DE SA VIE

Ayant assuré sa première présidence du Conseil en octobre et novembre 1933, Albert Sarraut redevient ministre de l'Intérieur. Le 24 janvier 1936, revenu à la tête du gouvernement, il fait ratifier le traité d'assistance mutuelle

franco-soviétique dont Hitler prend prétexte pour réoccuper la Rhénanie, sans que le gouvernement français soit en mesure de réagir. À l'intérieur, il dissout les ligues d'extrême droite. Il démissionne au lendemain du succès du Front populaire.

Albert Sarraut fait encore partie de divers gouvernements qui se succèdent jusqu'à la fin de la III<sup>e</sup> République. Le 10 juillet 1940, il vote en faveur de la remise des pleins pouvoirs au Maréchal Pétain. En 1944, il est arrêté par les Allemands et déporté jusqu'en 1945. En 1947, il est membre de l'Assemblée de l'Union française dont il exerce la présidence de 1949 à 1958.

Il meurt le 26 novembre 1962 et est inhumé au cimetière Saint-Vincent de Carcassonne.

Sources sur Porchefontaine : Pierre Chaplot et Claude Dutrou

B A L C O N S E T J A R D I N S

## Libres propos décousus d'un jardinier journaliste

*Il n'y a plus de climat ! Tout le monde en convient. Et après ?  
Il faut bien s'occuper de son jardin quand on a la chance ou la malchance d'en avoir un !*

### L'EAU ET LE SOL

L'étage géologique de Porchefontaine est celui des sables de Fontainebleau. Il n'est pas étonnant que beaucoup de nos sols soient légers et fil-trants. Parfois, des bancs de marne les rendent plus argileux et plus lourds. Conséquence ? De tels sols emmagasinent l'eau en profondeur. Les arbres et arbustes en profitent, mais en surface c'est l'inverse : ces sols sont très « séchants ». Après un

bel orage, au bout de quelques jours, les plantes à l'enracinement faible ont soif, très soif ! Il faut donc vanter l'intérêt des plantes résistantes à la sécheresse. Et la liste en est trop longue pour être citée ici.

### ANNÉE LE NÔTRE

On n'échappe pas à la célébration très versaillaise de Le Nôtre. Êtes-vous amateur de lignes droites, de perspectives et de plans d'eau ?

Voyez du côté de ce grand jardinier. Prévoyez des perspectives, des allées bien droites, des bordures de plates bandes entourant des plantes naines. Par ci par là, un buis taillé en toupie, un large bassin, des haies bien droites cachant vos arbres, tous d'ornement. Votre jardin, même s'il a 600 m<sup>2</sup>, sera bien petit pour un projet si grandiose. Il y a peut-être des idées à retenir du jardin à la française.

Aimez-vous, au contraire, les courbes, le feuillus, les pelouses ombragées, le tronc de vos arbres, voyez du côté des Anglais... Vous pouvez aller très loin dans le registre du feuillus.

Aimez-vous les arbres fruitiers, le potager, quelque chose d'agricole et de productif ? Il y a le « jardin de curé ». C'est selon Wikipedia, à l'origine, « un jardin clos près de l'église et du presbytère, à vocation avant tout utilitaire. Ce jardin... avait pour but de pourvoir à la subsistance de quelques personnes en fournissant des légumes et des fruits, c'est donc à la base un jardin potager, mais aussi des fleurs, pour fleurir l'autel, et, dit-on, une vigne pour le vin de messe ainsi que quelques plantes médicinales. » Ces jardins ne comportent pas de pelouse. Leur plan est souvent carré, à la romaine.

### LA PELOUSE !

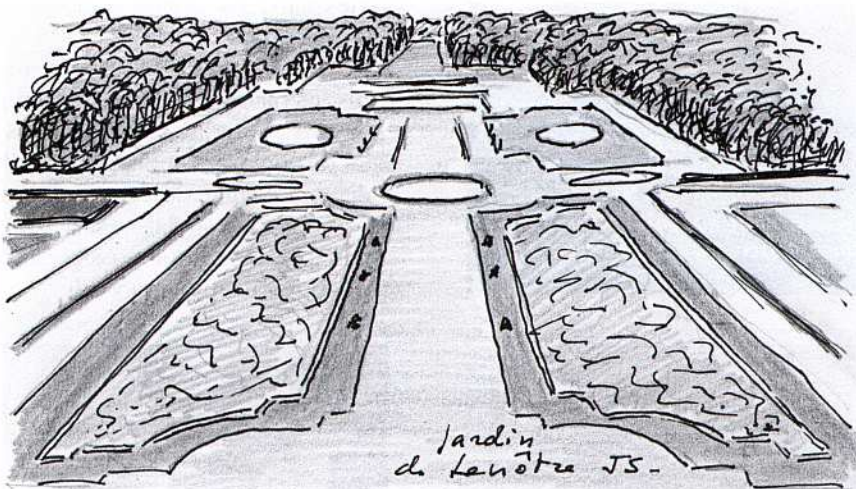
Dans cette rubrique, je vous ai présenté de nombreux jardins. Si j'excepte un ou deux jardins potagers, je constate l'emploi de la pelouse centrale comme une constante, même sur de faibles surfaces.

La pelouse ! Quel beau sujet pour tous ses amateurs ! Que de considérations et questions sur sa qualité, l'arrivée de la mousse, l'envahissement par le trèfle blanc et autres plantains, achillées ou renoncules !

L'agronome que je suis sait que la pelouse est un non-sens écologique. C'est la « monoculture » d'une graminée (plante monocotylédone) qui doit être débarrassée de toute plante dicotylédone parasite. D'où le recours à des désherbants sélectifs (des pesticides !). La pelouse nécessite aussi de fréquents arrosages pour ne pas être un paillis. La nature, elle, privilégie des associations de plantes qui forment les prairies naturelles. Donc, avec le temps, toute pelouse est destinée à devenir une prairie naturelle ! Périodiquement le jardinier, vaincu par la nature, doit retourner sa culture pour la ressemer.

Les seules justifications d'un grand espace en herbe rase sont de fournir aux adultes de l'espace pour un repos allongé et aux jeunes un terrain de jeu remarquable, au jardinier un espace dégagé et aéré et, autre avantage, de ne demander qu'un faible temps de travail ! Je m'interroge : la pelouse n'est-elle pas la tentation du jardin à la française dans un espace limité ?

Jean Sebillotte



### Solution des Mots croisés

A : Faire-valoir. - B : Annexe. Aloï. - C : UIT. Arbre. - D : Xeres. Adieu. E : Groupetons (A). - F : IGER (Régi). Ness (Eliot). - G : Lotiras. Au. - H : Susceptible. - I : Faux-culs. - 2 : Anier. Ou. - 3 : Introuls. - 4 : Ré. EUGIC (Cigüe). - 5 : Easpiré. - 6 : Ver. ERAP (Pare). - 7 : Bât. St. - 8 : Lardon. - 9 : Oléine. - 10 : Jo. ESSAL. (Lasse). - 11 : Rieu (André). Sue (Eugène).

### BISTRO



## Le Coste

19 rue Coste • 78000 Versailles  
Tél. : 01 30 21 20 94

### RESTO



RESTAURATION TRADITIONNELLE • FORMULE MIDI  
Bar : Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 21h et le samedi matin  
Restauration : Le midi du lundi au samedi et le vendredi soir  
Privatisation possible le week-end

Une qualité, un service, un sourire

## Boulangier • Pâtissier • Chocolatier

Pascal Souci



24, rue Coste  
78000 Versailles

## Maison Sylber

Dans la famille électroménager, je demande le Père, Sylvain ; je demande l'associé, Bernard ; je demande la Mère, Jacqueline ; je demande les fils, Marc et Thierry... oui, chez Sylber, c'est vraiment une histoire de famille.

Sylvain, encore en activité, a fondé la maison il y a quelque 55 ans, puis s'est associé à Bernard, d'où le nom de l'entreprise qui reprend la première syllabe de chacun des prénoms.

Aujourd'hui, installée tout là-haut, 23 rue du Pont-Colbert, l'entreprise est gérée par Marc, entouré d'une équipe de 17 personnes. Thierry est, lui, chargé du magasin de Puteaux. Ils ont le projet d'une ouverture sur Pa-

ris pour y faire du dépannage de qualité.

Comme aime à le répéter Marc « notre métier, c'est le service. » Il en résulte que vous êtes dépanné sous 24 h, que pour un achat, vous êtes livré « clés en main » dans la journée, avec enlèvement de votre ancien appareil, que, si besoin, on vous prête un appareil en attendant la réparation.

Le dépannage électroménager est, selon Marc, une espèce en voie de disparition, « on fait maintenant du "matériel jetable", on ne répare plus ; c'est oublier que le recyclage a lui aussi un prix. » Il confesse aussi son intérêt premier pour le contact humain, encouragé sur cette voie par les remarques de ses clients d'un certain âge : « beureusement que vous existez. »

Le périmètre d'intervention est de taille : 78-75-77-91-92-93... Si vous habitez le quartier, vous aurez droit à un tarif « remisé ».

Hélène Volcier

Vente, dépannages, plomberie, électricité, petite menuiserie, petits travaux divers, 01 39 53 03 03 ou marcsylber@orange.fr

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 20 h, le samedi 9 h à 19 h 30



## AVVS La porte à côté

La porte est le plus souvent ouverte... L'invitation à entrer dans l'univers de Fabien et Suat, les fils de Monsieur Atmaca. Ils gèrent tous deux le magasin de portes, fenêtres, etc. que tenait leur père.

Les bureaux sont au 1 rue Pierre-Curie, la salle d'exposition est rue Royale, là vous aurez le loisir de choisir parmi des produits bien spécifiques... pourquoi ? Tout simplement parce que, là-bas, vous vivez dans le périmètre du Château et que cela vous impose un certain niveau de qualité dans la gamme... Vous pouvez aussi retrouver nos artisans à Sèvres.

Ils proposent vitres, fenêtres, portes, portes de garage, isolation, petite menuiserie... gros chantier, petit chantier, réparations, rien ne les rebute...

C'est à chaque fois du sur mesure, de qualité, aux normes (ça va de soi !). Ils

sont concessionnaires des fenêtres et portes Millet localisées à Bressuire, la garantie du « made in France ». Le développement durable, pour eux, ce n'est pas un discours « pour faire bien », c'est leur conviction, leur engagement ; le respect de l'environnement, voilà un autre de leurs chevaux de bataille.

En plus, ce sont nos voisins et pour eux, c'est important. Ils sont très souvent à l'œuvre à la Roseraie par exemple où leur serviabilité est reconnue et appréciée par les résidents ! Ne vous y trompez pas, commerce de proximité n'est pas nécessairement synonyme de prix élevés... Au contraire, ils sont plutôt compétitifs.

H.V.



Pour les joindre ? Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h ; le samedi de 9 h à 13 h 30. Au 01 39 50 04 12 Par courriel : avvs@wanadoo.fr

## Quadr'art

Intriguée par ces tableaux en vitrine, 10 rue Coste, je pousse la porte... Jean-Paul Gravier me reçoit. C'est alors une pluie de mots, de couleurs, de mouvements, pour exprimer cette passion de la peinture qui l'habite, qui l'anime, depuis son plus tendre âge. Primé au concours général en 1960, il pense alors son avenir de peintre tout tracé... À sa question « comment fait-on pour devenir peintre », un artiste lui répond « fais 100 tableaux par mois pendant des années, et mange des sandwiches » ce qui le fait réfléchir et

finalement continuer son école d'ingénieur. Alors, sagement, il va attendre la retraite pour se livrer à sa passion, tout en peignant beaucoup. Ses couleurs très vives, il les a rapportées de là-bas... ce lointain Brésil d'où est originaire son épouse et où il va se régaler de soleil, de vie, de fêtes. Jean-Paul en est bien conscient : il a encore des progrès à faire, la sensibilité et le don ne suffisent pas, et ce sera grâce à un travail patient et régulier ; il suit des cours à l'UIA (université inter-âges).

Sa boutique-atelier se veut un lieu convivial pour animer un quartier qu'il apprécie beaucoup. Un cadeau à faire ? Une envie d'exposer ? Sculpture, peinture sur porcelaine, tableaux ? Allez voir Jean Paul. Projet : Atelier de peintures pour enfants, d'ici fin 2013.

H.V.

Horaires non classiques pour cet amoureux des couleurs : lundi-samedi 10 h 30 - 12h30, 16 h - 19 h et sur rendez-vous 06 24 35 10 54

## Au Fournil Colbert...

À la grande surprise du voisinage, une nouvelle boulangerie s'est ouverte en juin, 13 rue du Pont-Colbert. Monsieur Christev vous accueille avec une série de pains aux noms qui fleurissent bon : panetine, paillasse, pain parisien, tous les « classiques » (complet, céréales, campagne, seigle, etc.)

Ce sont des produits façonnés, crus. Seule la cuisson est faite sur place. Le pain arrive « pré-poussé », prêt à enfourner, ce qui est fait plusieurs fois par jour.

Si je vous dis moutarde violette, moutarde au miel, petits légumes confits, vous pensez sans doute avoir changé de boutique ! Détrompez-vous ! Il est midi et c'est l'heure du sandwich ! Que choisir ? Panini, ciabatta, pain bagnat, pain rustique, et même baguette « normale »... Avec une garniture élaborée, à base de produits frais du jour même.

H.V.



Ouvert 7h30-13h30/16h-19h30, Fermé le samedi toute la journée et le dimanche après-midi 01 71 42 85 88

## Au Hameau Coiffure

Bob et Francette ont rangé leurs ciseaux après des années de présence chaleureuse autour de leurs clients. Bob est un enfant de Porchefontaine, Francette a pleinement adopté le quartier. Leur salon a fermé mais, eux, ne nous quittent pas.

Et maintenant... Francette est heureuse d'être à son tour cliente à Grand Siècle dans le salon où ses deux coiffeuses continuent à pratiquer leur art. Quant à leur grand salon, il se transforme en cabinet pour des kinésithérapeutes et orthoptistes.



## Rue Coste

Deux nouveaux commerces, rue Coste, dans l'immeuble récent : une onglerie et un coiffeur. L'Écho vous en donnera de plus amples nouvelles dans son prochain numéro.

## Un bureau de poste « open space »

Après quelques semaines de fermeture pour travaux notre bureau de poste rue Yves-Le-Coz a ouvert début janvier. Six mois plus tard, nous nous faisons l'Écho de la vraie satisfaction des clients.

Le bureau est métamorphosé :

- une porte automatique pour faciliter l'entrée des poussettes de plus en plus nombreuses dans un quartier qui rajeunit ;
- des guichets plus accessibles qui facilitent le dialogue avec les préposés ;
- un espace plus clair, plus convivial et climatisé.

Allez-y, n'envoyez plus que des lettres recommandées, ça reposera votre boîte mail et envoyez des colis à tous vos amis, ça leur fera plaisir.

Domage que l'autorisation de prendre une photo à l'intérieur du bureau relève du parcours du combattant et soit restée impossible alors que c'est un espace ouvert au public...

Norbert Fruythof

**soleil**  
Optic 2000  
Une nouvelle vision de la vie

à chacun sa **2<sup>ème</sup> PAIRE** à partir de 1€ de plus

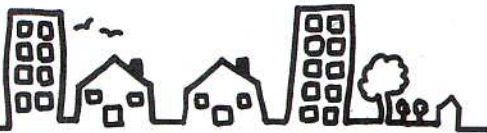
loisirs ordinateur lecture

Optic 2000 recommande les verres Essilor®  
\* voir conditions en magasin

69 rue des Chantiers • 78000 Versailles • Tel : 01 39 50 06 94  
Ouvert le lundi de 14h30 à 19h30 et du mardi au samedi de 10h à 19h30

Une agence Société Générale se tient à votre disposition du mardi au samedi au 93, rue Yves-Le-Coz 78000 VERSAILLES Tél. : 01 39 51 12 18

**Petite Coupole**  
café & restaurant • franco-portugais  
01 39 50 23 67 ouvert tous les jours de 6h30 à 20h  
1 rue Coste le dimanche de 7h30 à 14h  
Réservations pour baptêmes, communions, anniversaires



# Une Maison de quartier

## Le quartier en statistiques

Dans la perspective du renouvellement d'agrément de la Maison de quartier qui s'effectue tous les quatre ans, Emmanuelle Delhomme, sa directrice, a fait établir par le pôle d'ingénierie territoriale de Versailles Grand Parc (voir encadré) un « diagnostic » ou état des lieux de la population de Porchefontaine afin d'éclairer la situation sur l'évolution des besoins de ses habitants. Elle s'en est fait le relais au cours d'une réunion avec les habitants, usagers, et en a communiqué à l'Écho les points essentiels.

Avec ses 7532 habitants, soit 9 % de la population communale, Porchefontaine est un des quartiers les moins peuplés de Versailles. Ceci est dû à sa structure pavillonnaire. Son habitat, en effet, est composé à 34 % de maisons – la moyenne versaillaise est de 11 % – ce qui en fait un quartier quelque peu atypique.

### L'ÂGE

Comme partout en France, sa population vieillit. Entre 1999 et 2007, le nombre d'octogénaires a augmenté de 41 % avec comme corollaire le développement des situations d'isolement. Près de 200 personnes de plus de 80 ans vivent seules à Porchefontaine soit 44 % de cette classe d'âge. Ceci nécessite la mise en place de dispositifs d'accompagnement adaptés à leur âge et leur solitude.

On note cependant un regain démographique avec une hausse marquée (+10 %) de la population des très jeunes enfants (0 à 5 ans) sur la même période. En revanche la population des jeun-

nes enfants (6 à 10 ans) et des jeunes adolescents a diminué de respectivement 12 et 2 %. En forte diminution, la population des jeunes potentiellement actifs de 25 à 39 ans (-11 %) est sous représentée par rapport aux autres quartiers (19 contre 22 %). Par contre les actifs de 40 à 64 ans sont stables et représentent une part plus importante de la population soit 31 % contre 29 % dans les autres quartiers.

### LES MÉNAGES

Le quartier compte 3280 ménages ou unités d'habitation au sens statistique. Les couples sans enfants représentent 27 % des ménages et ceux avec enfants 30 %. Un tiers des ménages est composé d'une seule personne ce qui est inférieur à la moyenne des autres quartiers située autour de 38 %, mais en augmentation de 16 % sur la période, une conséquence du vieillissement des populations, mais aussi de la transformation des modes de vie (divorces, sépa-

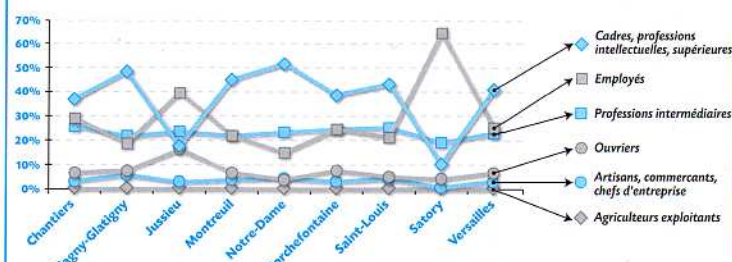
rations, éloignement professionnel...). Le nombre de « ménages sans famille » est lui aussi en légère augmentation, le coût de l'immobilier poussant les jeunes, mais aussi (et surtout pour le quartier) les familles (plusieurs générations sous un même toit) à se regrouper en colocation. Enfin 6 % des familles sont monoparentales, en baisse de 3 %.

Le taux d'activité de la population active est de 75 % soit l'un des plus élevés de Versailles. Celui des femmes notamment est de 88 % comparé à 83 % dans les autres quartiers. 24 % ont un emploi à temps partiel, ce taux figure aussi parmi les plus élevés de Versailles. Les emplois qu'elles occupent diffèrent de ceux des hommes et se situent essentiellement dans les activités de service. Une forte proportion est classée dans la catégorie des employés. Leur taux de chômage est faible, mais a tendance à s'accroître pour les femmes de plus de 50 ans.

La part des cadres et des professions intellectuelles demeure largement prédominante et représente 38 % de la population active des 15 à 64 ans en hausse de 23 % sur la période avec comme corollaire une très faible représentativité de la classe ouvrière. Cette évolution s'explique par la tendance générale à la progression des niveaux de qualification, mais aussi par l'envolée des prix de l'immobilier qui génère une faible mobilité résidentielle dans les logements à loyer modéré, ne permet plus l'accès à la propriété aux ménages modestes et rend celle-ci difficile aux catégories moyennes.

\* Les chiffres présentés dans le présent article, à l'exception du tableau ci-dessous, proviennent de l'observatoire du pôle d'ingénierie territoriale et couvrent la période 1999-2007. Dans cette étude le quartier de Porchefontaine englobe les populations habitant des deux côtés de la rue des chantiers depuis le pont des chantiers et ceux habitant la rue du Pont-Colbert côté pairs et impairs jusqu'à la limite de Jouy-en-Josas.

### Catégories socio-professionnelles des actifs de 15 à 65 ans



Source : « Essor de Versailles » n° 15 – février 2013

### Le pôle d'ingénierie territoriale de Versailles Grand Parc

Son rôle est de recenser, rassembler et analyser les multiples données géographiques et statistiques existantes sur Versailles et la communauté d'agglomérations de façon à les présenter de manière structurée aux différents services et aux élus en fonction de leurs besoins spécifiques. Il est composé de cinq personnes qui travaillent à partir de sources d'informations multiples : Insee, CAF, service des impôts, Pôle emploi, état civil... Au besoin ils organisent des tables rondes ou émettent des questionnaires pour recueillir des informations complémentaires sur la base du volontariat. Le pôle est structuré en trois entités :

- la cartographie qui recense les données sur l'habitat, la voirie (arrêts de bus, réseau urbain d'assainissement...) à travers le système géographique (SIG),
- l'observation du territoire qui rassemble les données statistiques concernant la population,
- les études territoriales pour

fournir un état des lieux et des diagnostics démographiques et sociaux en liaison avec les services compétents des municipalités. Les applications sont multiples :

- fournir une vision objective du territoire à travers des cartes,
- réaliser des projections sur l'avenir pour mieux anticiper les mutations démographiques et sociologiques telles que le nombre d'enfants dans les écoles,
- suivre les émissions de gaz à effet de serre émis sur le territoire.

Toutes ces données sont mises en ligne dans le portail OPEN DATA de Versailles Grand Parc (<http://opendata.Versailles-grandparc.fr>) ouvert à tous les agents et élus des différentes communes afin qu'ils aient facilement une vision d'ensemble du territoire et des actions menées par les services.

Une application par métier est en cours : espaces naturels et bâtis, réseaux de circulation douce, offre touristique...



### Les équipes

#### Les salariés

- 9 permanents salariés par la ville.
- 10 professeurs vacataires.
- 6 à 8 animateurs CLAS (aide à la scolarité) vacataires.
- 6 animateurs salariés par le Centre de Loisirs pendant les périodes de vacances.

#### Les bénévoles

- 20 bénévoles : 10 animent l'aide à la scolarité et l'association Lire et Faire Lire, 2 sont actifs lors des théâtres dansants, 4 sont actifs dans l'encadrement des activités, 4 sont régulièrement actifs lors des événements.

À cette liste s'ajoute un certain nombre de personnes qui accordent leur aide ponctuellement suivant les besoins.

La Maison de quartier héberge la Bibliothèque et le Multi - accueil, ce qui représente deux fois 5 agents

## Avec les habitants

Comme toute Maison de quartier, celle de Porchefontaine veille à ce que ses activités correspondent aux besoins de ses habitants et en particulier aux familles. Ce sont d'ailleurs des exigences légales pour être agréée et financée par la Caisse d'allocations familiales. En 2013, au moment de renouveler sa demande d'agrément, la Maison de quartier s'est donc engagée dans une démarche de

projet avec les habitants et partenaires sociaux qui lui permet de ce lieu une maison de quartier qui répondant aux besoins de la population. Dans le même temps, elle connaît la situation des familles en faisant appel à des statistiques locales.

## La Maison de quartier

### LES CINQ FONCTIONS DE LA MDQ



### LES LIEUX ET LES ACTIVITÉS

2 060 m<sup>2</sup>, superficie de la MdQ  
dont 257 m<sup>2</sup> pour la salle Delavaud, qui a accueilli  
76 événements en 2011-2012.

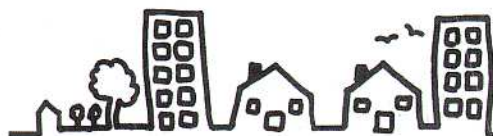
80 000 Nombre de fois où, selon les évaluations, la porte de la MdQ a été poussée au cours de l'année. Peut être considéré comme usager toute personne qui franchit la porte (pour poser une question par exemple).

446 familles  
soit 703 personnes sont inscrites aux

44 ateliers maison, proposés et tarifés par la Ville. Les mêmes tarifs sont pratiqués dans toutes les Maisons de quartiers de la ville. Le prix payé par les familles pour ces activités est soumis au quotient familial (7 catégories selon différents critères). À Porchefontaine, les 7 catégories sont représentées.

Dossier réalisé par : Norbert Fruythof, Mariejo Jacquey, Marie-Noëlle Roger, qui remercient l'équipe de la Maison de quartier pour sa participation.

# Quartier pour tous



## ts pour un projet

ts du quartier, ses us-  
ur élaborer le « projet  
ra de continuer à faire  
pour tous, un lieu de  
soins des divers âges

Cette démarche a inspiré le contenu de ce dossier :

Nous faisons écho à quelques données statistiques sur le profil de la population du quartier.

Nous donnons une certaine photographie chiffrée de la vie de la Maison de quartier. Nous présentons son bilan des années passées et sa démarche pour des projets à venir en 2013-2017.

## Quartier en chiffres

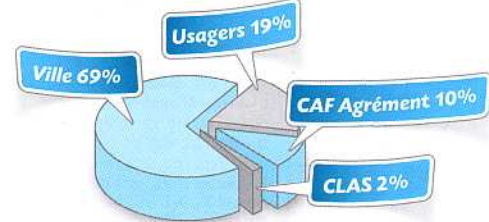
### LE BUDGET

Pour rendre compte des activités de la MdQ, il est intéressant de voir quelle est l'origine des recettes qui permettent à ces activités de fonctionner. Dans ce domaine, beaucoup d'idées reçues ne correspondent pas à la réalité :

- la majeure partie des recettes, presque 70 %, vient de la municipalité,
- les usagers entrent seulement

pour 19 % dans le budget : cotisations, inscriptions...

- et la Caisse d'Allocations familiales participe à hauteur de 10 %. S'y ajoutent les 2 % consacrés au CLAS, Contrat local d'Accompagnement à la Scolarité, une activité importante de la MdQ, encadrée par des bénévoles adultes et séniors et des animateurs vacataires salariés.



### LES ACTIVITÉS

**62** associations sont accueillies à la MdQ  
dont **32** sont des associations régulières qui animent

**86** ateliers associatifs, proposés et tarifés par les associations.

**1 sur 3** 1 habitant sur 3 est compté comme usager de la MdQ dans le quartier de Porchefontaine.

**+34%** augmentation du nombre des usagers dans les 4 dernières années.

Ajoutons que 5 nouveaux ateliers vont démarrer cette année :

- 2 ateliers d'éveil musical
- 1 atelier d'éveil à la danse
- 1 atelier de danse classique pour les 14-16 ans
- 1 atelier d'Arts plastiques ados-adultes

Les salles utilisées par les associations pour leurs activités et/ou leurs événements sont prêtées gracieusement par la Ville de Versailles, avec les critères d'attribution suivants :

- réponse aux besoins et attentes des habitants du quartier (intérêt général),
- participation à la vie de la Maison de quartier, du quartier (animations...)
- tarification pratiquée abordable pour tous.

## BILAN DES QUATRE DERNIÈRES ANNÉES :

En juin, lors de réunions avec les usagers ou devant le Conseil de quartier, Emmanuelle Delhomme, directrice depuis deux ans, avait présenté le bilan de ces quatre dernières années. Nous en repreneons ici les éléments concrets et quelques interrogations.

- L'accueil et l'information se sont améliorés avec des heures d'ouverture plus larges, un aménagement des locaux pour faciliter l'accueil, une formation du personnel.
- Les activités municipales, les propositions des associations, les services hébergés ont augmenté et se sont diversifiés.
- Des relations de partenariat efficaces se sont nouées avec des associations piliers du quartier, CLAP53, Réseaux de Savoirs, écho des Nouettes.

Mais on note une faible fréquentation des habitants de « Porchefontaine du haut » notamment des Gisterciens, le « vivre ensemble » est un objectif énoncé avec des

résultats en demi-teinte : si la « cohabitation » se fait sans heurt au sein de la Maison de quartier, il pourrait s'y développer plus de solidarité.

- La Maison de quartier a engagé des actions innovantes comme « La Papothèque », La Gazouillothèque », « Les Mercredis de Porchefontaine », pour les familles, les parents.
- Les aînés sont accueillis avec des activités qui leur plaisent.
- La programmation de la salle Delavaud, la présence du Réseau d'Échanges de Savoir et de la bibliothèque dans les locaux de la Maison de quartier sont appréciées.
- Mais il faut veiller à mieux encore adapter l'offre aux séniors et aux jeunes et développer les partenariats dans le quartier.
- On constate que les associations s'ouvrent et agissent de plus en plus ensemble dans le projet général de la Maison de quartier,
- Le bénévolat est important.

Mais les habitants ont-ils bien perçus ce que la Maison de quartier

## Bilan et projets

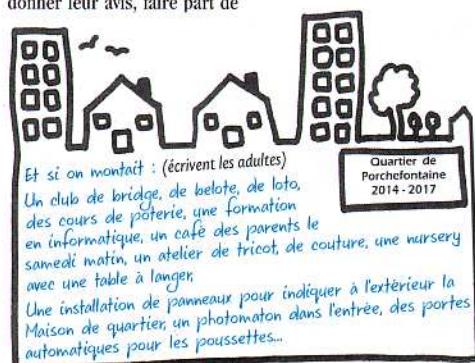
recueille leurs idées et peut les aider à monter des projets d'intérêt général ? Des réunions plus régulières avec les habitants seraient-elles souhaitables ?

### ALORS, QUELS BESOINS, QUELS DÉSIRS ?

Avant et après les vacances d'été, les usagers et partenaires de la Maison de quartier ont été plusieurs fois sollicités pour des réunions au titre d'habitants, de famille, d'associations, afin de donner leur avis, faire part de

leurs demandes, de leurs projets pour les années à venir. C'est en effet une orientation très claire reprise d'année en année par la CAF que celle de construire les projets avec les usagers eux-mêmes à partir des besoins qu'ils expriment ou des idées qu'ils formulent.

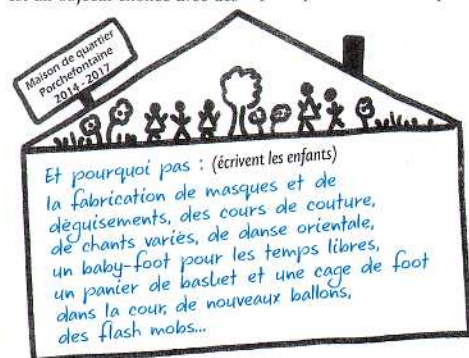
Ces réunions voulaient recueillir la parole des uns et des autres de façon davantage formalisée. Mais il est évident que bien des réflexions recoupaient les observations faites au cours de l'année.



### Un exemple : la réunion « famille » de juin 2013

Elle rassemblait un matin une vingtaine de personnes : mères de familles habituées, professionnelles du lieu, responsables de centre de loisirs aux écoles et aux Grands Chênes, directeurs d'école et de la bibliothèque, travailleurs sociaux... L'échange porte sur les besoins des familles avec enfants (statistiquement 30% des ménages est-il rappelé en début de réunion) : « il est difficile de concilier vie familiale et professionnelle... les parents courent... les garderies du matin sont en augmentation à l'école... Il y a une explosion de la demande de loisirs pour les enfants... » Par ailleurs « les jeunes mères

à la maison et les « nouous » se sentent souvent seules... « Des changements vont intervenir avec la future application des rythmes scolaires... » Avant de venir à la réunion, des mères de famille et des professionnels ont mené leurs enquêtes. Ils font des suggestions : ouvrir des cours d'anglais et d'informatique, monter un Café des parents le samedi matin, organiser un voyage pour les adolescents, faire davantage de la MdQ un lieu-ressource pour connaître ses droits... Des idées qui vont rejoindre bien d'autres et seront peut-être retenues pour le « projet social ».



## Alors quels projets pour 2013-2014 ?

Le projet social a donc pris forme peu à peu à travers réunions, concertations, observations, suggestions. Il se précise et au moment où nous mettons sous presse, il est déjà possible d'en avoir un avant-goût à travers ses grands axes :

- Réaffirmer la Maison de quartier comme un lieu d'accueil ouvert le plus possible en étant particulièrement vigilant aux plus fragiles, particulièrement aux personnes très âgées et dans les familles, les mamans seules.
- Réaffirmer la Maison de quartier comme « catalyseur de solidarité », lieu-ressource pour les habitants en valorisant et partageant leurs compétences.
- Accompagner davantage les initiatives et les projets des habitants,

les associer davantage au pilotage de ce lieu.

Ces projets sont dans les tuyaux, c'est un état d'esprit, certes, mais ils se déclinent à travers des actions très concrètes (nouveaux ateliers, moyens d'information, comité de travail...) qui seront précisées fin octobre, et seront validées avec les élus.

À la Maison de quartier, ils seront présentés de façon ludique le samedi 9 novembre au matin. Nous y sommes tous conviés



En bref

**Chants de Noël en anglais**

Dimanche 15 décembre à 17h30. Ces chants seront suivis de vin chaud et de spécialités de Noël anglaises ! St Mark's Church, 31 rue du Pont-Colbert, 78000 Versailles. Vous êtes tous les bienvenus ! Pour plus d'informations concernant les chants de Noël ou les offices réguliers, contacter : Site : stmarksversailles.org Email : office@stmarksversailles.org Tél : 01 39 02 79 45

**CIG rue Molière**

Les travaux d'extension du CIG rue Molière devraient commencer courant novembre 2013 par la déconstruction du site existant sur une durée de 5 mois. Puis la phase de construction débuterait en mars-avril 2014 pour une durée de 22 mois.

**Les Ménages Prévoyants**

Beaucoup étaient étonnés de voir arrêtés les travaux de construction du nouveau bâtiment des Ménages Prévoyants, rue Albert-Sarraut. En fait, il s'agit d'une modification du projet qui nécessite cet arrêt temporaire. Les travaux devraient reprendre avant la fin de l'année.

**Les tennis**

Tous les terrains de tennis vont être remis à neuf rue Rémond. Des arbres vont également être arrachés. Une haie entre les terrains de tennis et le terrain de foot devrait être replantée. Un grand mouvement de camions en perspective prévu pour fin octobre-début novembre.

**Nouvelles associations**

Deux nouvelles associations à la Maison de quartier : de la relaxation et du théâtre-impro. La deuxième « Entre Chiens et Chats » donnera une représentation d'une heure le dimanche 24 novembre à 15h. Sous le titre « Kermès » (= rouge), sera joué le thème de la rencontre et de l'émotion amoureuse à partir de textes d'auteurs contemporains.

**Des chevreuils et des automobilistes**

Lors de son passage au dessus du quartier dans les bois du Pont-Colbert, l'A 86 est le lieu d'accidents liés à la traversée de chevreuils ou de sangliers. Pour les éviter, des grillages sont en cours d'installation le long des voies. Plus qu'une seule façon de passer d'un côté à l'autre : le passage prévu à cet effet dans les bois, sous la route... Reste à le trouver !

**Ô temps, suspends ton vol**

Une main anonyme avait écrit ce vers de Lamartine sur le mur de l'école Pierre Corneille, au-dessus du banc. Pendant les vacances, un coup de peinture a rendu au mur son aspect propre, et chassé la poésie. Tant pis pour nous !

**Saint-Michel à la paroisse**

La pluie du 29 septembre n'a pas empêché les grands et les petits de se retrouver pour fêter le saint patron de la paroisse, à la messe d'abord, puis à l'apéritif, puis au pique-nique avec en finale le concert donné à l'église par la chorale Saint-Michel. Une belle occasion pour les nouveaux de faire connaissance et pour les anciens de repérer « les petits nouveaux » grâce à leur foulard rouge. Beaucoup de monde et ambiance festive garantie !

Où sont passés les gilets fluo qu'on rencontrait encore, il n'y a pas longtemps, dans les rues à l'heure de l'école ? C'était le Pédibus, l'autobus à pieds des élèves de Pierre Corneille. Ils venaient des frontières du quartier, le bout de la rue Jean-de-la-Fontaine ou le haut de la rue Albert Sarraut. Leurs parents, du coup, étaient dispensés de la dépose-minute, à la volée, devant l'entrée de l'école. En janvier 2006, dans le numéro 31, nous avions consacré un article à ce ramassage scolaire inédit qui venait d'être créé à Versailles. Le

Pédibus semblait promis à un bel avenir. À l'origine de cette initiative, un partenariat entre la Mairie et les parents représentés par l'association Fontaine de Gaïa. Cette collaboration a fonctionné pendant plusieurs années. Les objectifs de l'opération étaient d'augmenter de 10 % la part de la marche à pied dans les développements urbains, de réduire la pollution et les encombrements aux abords de l'école, et de renforcer les liens entre parents et enfants. Dans nos rues, des panneaux de signalisation balisent encore le trajet des dif-

férentes lignes. Mais en 2013, plus personne ne sait rien du Pédibus. Nous avons interrogé les fédérations de parents, Fontaine de Gaïa, l'école, la Mairie... rien. Bien sûr, une ligne ne peut marcher que grâce à l'engagement des parents. Et quand les enfants passent au collège, il doit y avoir une relève. En septembre 2013, un article du quotidien « Le Monde » faisait un bilan de l'opération Pédibus en France, et signalait le cas de la ville de Rungis où ce sont les employés municipaux qui maintiennent ouvertes les

lignes. Autour de nous, Buc, Verrières-le-Buisson, le Perray-en-Yvelines ont leur Pédibus. Ils en parlent sur des sites où l'on peut même trouver la liste des parents volontaires. Sans parler des 100 lignes du Grand Lyon, qui amènent à l'école 1000 enfants.

Notre enquête a semble-t-il suscité l'intérêt de parents qui ne connaissent pas cette expérience. Alors, pas encore mort, le Pédibus ?

M.N.R.

Quatre ans et demi de mandature

**Le Conseil de Quartier a remis son tablier**



dir les questions que pose tel ou tel projet, d'avoir de l'initiative et de proposer, de suivre les dossiers. Il faut, pour cela, développer les relations et savoir travailler avec élus et services en mairie. C'est ce que le CDQ a apporté à la population de Porchefontaine sans que celle-ci en soit toujours consciente.

**DES INITIATIVES ET ACTIONS D'INÉGALE PORTÉE**

Le conseil traite de questions quotidiennes qui peuvent paraître infimes à qui voit les choses de haut. Pourtant, demander et obtenir une boîte aux lettres supplémentaire (rue du Pont-Colbert) et un banc rue Albert-Sarraut, améliorer un stationnement pour personnes handicapées (rue Coste), réduire des nuisances sonores, améliorer certains stationnements, rue Rémond, rue Saint-Michel, sécuriser les trottoirs et les passages piétons, sous le pont SNCF, rue Yves-Le-Coz, diminuer le passage de poids lourds... sont des actions appréciables.

Il y a de plus gros dossiers. Citons-en quelques-uns. Le premier a été celui du jardin le long du square Lamôme avec son va-et-vient de propositions et de travail entre la commission et les services en mairie, il en a été de même pour l'aménagement de l'avenue de Porchefontaine et sa piste cyclable. D'autres victoires, même partielles, sont à l'actif de la persuasion : le ter-

minus du bus B a quitté la rue Coste, la concertation difficile à mettre en place avec la SNCF devrait permettre de disposer d'une rampe pour bagages à la gare. Soulignons aussi le rôle du Conseil pour le lancement de manifestations comme celle du Bal Lamôme.

**DES PISTES POUR L'AVENIR**

Il est incontestable que le rôle d'avis du CDQ a favorisé l'écoute des services et des élus. La vigilance est nécessaire pour que Porchefontaine ne soit pas négligé par nos édailes com-

me trop souvent dans le passé. Les questions de circulation et de stationnement seront toujours très importantes. Le prolongement du bus B vers Viroflay reste à l'ordre du jour. Le survol par les hélicoptères devra être traité. Il y aura toujours à se battre pour garder au quartier son originalité, ses arbres, sa végétation. C'est bien pour quoi la mobilisation d'habitants actifs et passionnés sera toujours nécessaire pour tirer parti d'une instance aux pouvoirs limités surtout s'ils n'étaient plus exercés !

J. Sebillotte

**Mots croisés**

de Michel Brunetti Solutions page 2

|   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
| A |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| B |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| C |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| D |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| E |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| F |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| G |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| H |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |

**Horizontalement**  
 A – Ils font tout pour stariser la vedette. B – Ajouté. Qualité.  
 C – Au bout de la nuit. Peut faire de l'ombre au voisin.  
 D – Blanc sec, mais pas chez nous. Peut être déchirant.  
 E – Sur les talons, mais pas tout seul. F – De D. à G. : Gou-verné. Incorruptible. G – Divi-seras. Article. H – Oh là ! Pas touche ! ... ou alors, avec tact !

**Verticalement**  
 1 – Ils ne font sûrement pas tout pour stariser la vedette !  
 2 – Mène à l'abreuvoir ? Conjonction. 3 – Ainsi commençait les messes. 4 – Note. A ne pas boire à l'envers. 5 – Ah non ! Pour lui, ça suffit !  
 6 – Nu. Orne en un sens. 7 – Ajusté par le 2 vertical. Pour le patron. 8 – Titi, à Paris.  
 9 – Dans les huiles. 10 – Pour elle, c'est le retour à la terre. Fatiguée d'avoir la tête en bas ?  
 11 – Pour les violons du bal ! Pour le mystère ...

**inter caves**  
 DEGUSTATIONS DÉCOUVERTES

**CAVE À VINS, WHISKIES, CHAMPAGNES**  
 19, rue du Pont-Colbert  
 Tél./Fax : 01 39 49 57 27

**« LA BOUCHERIE »**  
 Monsieur M. ANDRE-JOANNY  
 62, rue Albert-Sarraut 78000 VERSAILLES  
 Tél. 01 39 50 50 24  
*Viande de 1<sup>er</sup> choix  
 charcuterie : volailles : plats cuisinés*

**Delarue**  
 Boulanger – Pâtissier  
 Chocolatier

Horaires d'ouverture  
 6 h 30 – 13 h 30  
 15 h 30 – 20 h 00  
 Fermeture mardi après-midi  
 et mercredi toute la journée

94, rue Yves-Le-Coz – 78000 Versailles – 01 39 51 20 32

**Entreprise de Marco**

TRAVAUX DE MAÇONNERIE – RAVALEMENT  
 CARRELAGE – PLOMBERIE ET TRAVAUX DIVERS  
 © 01 39 50 38 56 – 01 39 53 44 03  
 101, rue Yves-Le-Coz – 78000 Versailles

**GARAGE DE VERSAILLES**

**FIAT** **LANCIA** *Alfa Romeo* **SUZUKI**

**REPARATIONS TOUTES MARQUES**  
 18 rue de Condé • 18 rue Albert Sarraut – 78000 Versailles • 01 30 21 14 04  
 garage.de.versailles@wanadoo.fr • www.garage-de-versailles.com

**Menuiserie BOIS, PVC, ALU et Mixte**  
 volets roulants, stores, porte de garage,  
 Vitrerie & Miroiterie

**la porte à côté**  
 Tél: 01 39 50 04 12  
 awvs@wanadoo.fr  
 1, rue Pierre Curie - VERSAILLES

## Vous avez dit Qi Gong ?



Qi ? Vous avez dit Qi ? Alors, vous avez tout faux... Vous devez dire « tchi » et là, vous serez introduit dans l'univers du Qi Gong.

Partons, si vous le voulez bien à la découverte du Qi Gong, art énergétique, d'origine chinoise. Qi, veut dire énergie, Gong, c'est le travail ; si vous associez les deux, vous obtenez une pratique de bien-être, une pratique qui travaille sur la personne psychique tout autant que physique, une pratique qui apaise, aide à se recentrer, à s'enraciner ; cela permettant ensuite de gérer le stress et les tensions, de les évacuer, peu à peu, tout doucement « ce n'est pas par un coup de baguette magique » ajoute une pratiquante.

Pratique ancestrale, remontant à la nuit des temps, le Qi Gong est empreint de trois philosophies : le Bouddhisme, le Confucianisme, le Taoïsme. La vie est un renouveau continu, l'homme est à l'image de l'univers, l'univers, macrocosme, l'homme, microcosme. Chacun de nos organes est en relation avec une saison particulière, avec un point cardinal, un élément, une couleur, et a une fonction bien précise : Le printemps va de pair avec le foie, l'Est, le bois, saison du renouveau, le vert. L'été, c'est le Sud, l'épanouissement, c'est le cœur, le feu, le rouge. L'été indien, c'est la rate, le centre de la terre, le jaune. L'automne, c'est le temps de la récol-

te des fruits du travail, c'est l'amorce du déclin, c'est l'Ouest, ce sont les poumons, le métal, le blanc. L'hiver, période du repos, c'est le Nord, la saison des reins, l'eau, le bleu-noir, on refait ses forces. Puis le cycle reprend printemps, été...

### FAIRE CIRCULER L'ÉNERGIE VITALE

Le but de la pratique est de renforcer la santé, l'immunité ; si le corps ne bouge pas, il garde ses toxines, s'alourdit, les organes fonctionnent mal. Grâce aux divers mouvements, doux, en conscience, sans forcer, on va s'assouplir, prendre conscience de son corps et en bougeant, l'énergie vitale va mieux circuler dans les méridiens (chacun de nous en a 20) pour nourrir les organes.

À notre disposition également : les sons taoïstes qui régulent l'énergie dans tous les organes, la relaxation, les automassages pour libérer, équilibrer l'énergie, vivre les sensations, offrir la détente. Faire du Qi Gong permet aussi d'apaiser le mental, de prendre du recul par rapport aux événements, de relativiser.

À la Maison de Quartier, des cours, depuis 1999... Vous souhaitez vous lancer ? Trois cours hebdomadaires de 1 h 30.



À savoir : Le Qi Gong, le yoga, le Pilates, trois disciplines de bien-être profond, dont les responsables ont à cœur de participer à la vie de la Maison de quartier, vous offrent une journée d'initiation au premier trimestre. Une journée de bien-être profond.

Christiane Mauget-Ferrand  
01 39 18 09 15  
06 65 54 97 19  
ferrand.christiane@gmail.com  
et le site de l'Écho des Nouvelles

Hélène Volcier

## Bal pluvieux, bal heureux !



L'association « Le Bal Lamôme » ? Ce sont huit Porchefontains bénévoles (certains également au conseil de quartier) qui se décarcassent avec ardeur pendant 8 mois sur cet objectif : une fête de rentrée au cœur du quartier, mêlant les habitants et accueillant les nouveaux arrivants. À ces 8 personnes s'ajoutent des bonnes volontés le jour même (délicieuses crêpes, service du barbecue, installation des tables...), les commerçants qui offrent des prix, fournissent le buffet ou donnent de leur temps, la Maison de quartier avec l'atelier de préparation des vélos, le jury renouvelé chaque année, les généreux et fidèles sponsors, les équipes techniques municipales : entre 30 et 50 personnes en tout !

Le 14 septembre, tous ont maudit le ciel car hélas, il a plu du matin au soir... Mais cela n'a pas empêché les Porchefontains les plus courageux de faire la fête !

Nouveautés cette année, une tombola et un apéro ont égayé le marché place Lamôme. Les habitants ont ensuite applaudi chaleureusement la parade de vélos déguisés, toujours aussi gaie et loufoque (et quelle incroyable créativité !) et des majorettes encapuchonnées, au son entraînant de la fanfare.

La salle Delavaud a accueilli la remise des prix ainsi que l'apéritif offert par la ville, mais ne pouvait abriter les 350 personnes qui avaient réservé leur repas. On s'est alors dirigé vers

la place Lamôme aménagée avec quelques tentes et un podium pour les orchestres qui ont soutenu l'ambiance avec leur bonne musique. Malgré la pluie ininterrompue, tous étaient heureux d'être là et certains ont dansé sous les parapluies jusqu'à la fin ! D'autres nous ont confié qu'ils seraient prêts à payer plus cher l'année prochaine pour être sûrs d'être au sec... Les organisateurs réfléchissent déjà à des solutions.

Laetitia Marchiol

Echo des Nouvelles  
23 rue Lamartine • 78000 Versailles  
e-mail : courriel@echodesnouvelles.org  
Site Web : www.echodesnouvelles.org  
Paraît trois fois par an. Association « Journal de Porchefontaine » éditeur. ISSN 1269-0996. Directeur de la publication : Mariejo Jacquy. Conception, réalisation et impression : La Fourmi & Epsilon

ONT PARTICIPÉ à la rédaction de ce numéro : Sylvaine d'Almagne, Marie-Christine Claraz, Michel Duthé, Norbert Fruythof, Marie-Jo Jacquy, Laetitia Marchiol, Bernadette Perrutel, Marie-Noëlle Roger, Alain Roger, Jean Sebillotte, Hélène Volcier.

**laforet**  
Versailles Porchefontaine  
Gestion Locative - Transaction - Location  
Place du Marché - 93 rue Yves Le Coz  
Tél.: 01 39 49 94 25  
e-mail: versailles.rg@laforet.com  
SARL Cheman Rivé Gauche

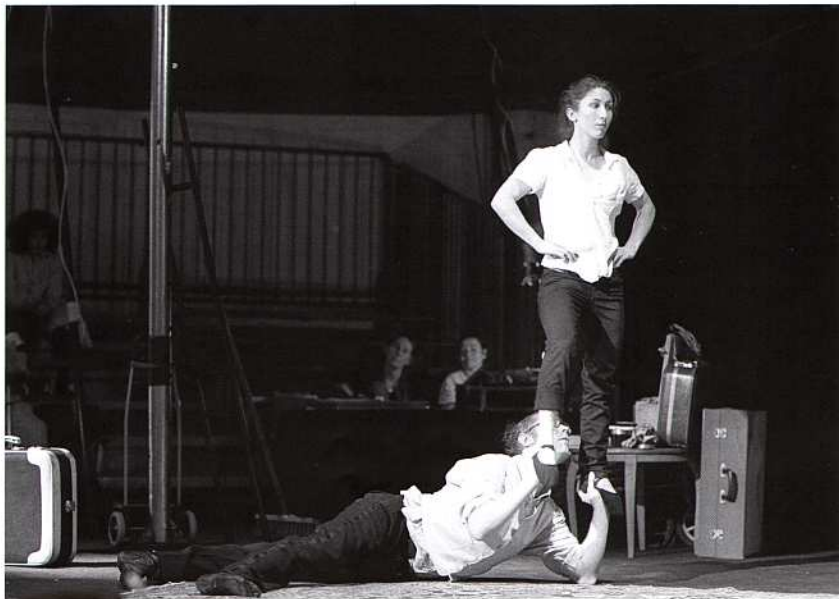
**SYLBER ELECTROMENAGER**  
VENTE & DÉPANNAGE À DOMICILE  
ÉLECTRICITÉ, PLOMBERIE  
**01 39 53 03 03**  
23-25 rue du Pont-Colbert

M. Vernet Bernard  
1 rue Albert-Sarraut - 78000 Versailles  
**Carrefour city**  
Tél. : 01 39 53 10 88  
Fax : 01 39 53 08 13  
Épicerie (alimentation au détail)

**AXA**  
AUTO - HABITATION - SANTÉ  
PARTICULIERS ET ENTREPRISES  
**Jérôme BILTZ**  
Agent Général AXA • Agence de Porchefontaine  
11 rue Coste - 78000 Versailles - Tél. : 01 39 50 20 12 - Fax : 01 39 50 29 47  
Email : agence.biltz@axa.fr

**PIZZA PORCHEFONTAINE**  
Pizzeria Restaurant  
79 rue Yves-Le-Coz  
78000 Versailles  
**01 39 24 06 70**  
Fermé le dimanche

# Sous le Chapiteau, les Méli-Mélo



Si vous cherchez les Méli-Mélo, c'est facile. On voit de loin le Chapiteau sur sa petite butte. On est presque à la lisière du bois. Une roulotte, des caravanes, un chien... Le décor est planté. À l'intérieur, Laurent répète pour la centième fois le tomber de lunettes, Josselin surveille le gramophone. Saltimbanques et pédagogues, les Méli-Mélo sont devenus incontournables dans le quartier « *Maintenant les gens nous connaissent. Ils sont contents que le chapiteau soit à côté de chez eux. Ils n'iraient pas forcément voir ailleurs un spectacle de cirque.* »

## OÙ L'ON VOIT QUE TOUS LES CHEMINS MÈNENT À PORCHEFONTAINE

Josselin et Laurent, avant de devenir codirecteurs de l'école de cirque Méli-Mélo, ont fait un certain nombre de détours. Josselin se serait bien vu pilote de chasse ou médecin. Et puis, à 17 ans, le choc d'un spectacle est tel qu'il commence à penser sérieusement aux arts du cirque. À 20 ans, il croise Laurent à la fac de Versailles. Son passage à l'École du Cirque de Nanterre lui fait connaître Michel Nowak qui en est le directeur, un vrai passionné, qui deviendra un ami. Toujours soutenu par son polytechnicien de père, Josselin va donc finalement

bien tourner en choisissant un métier de saltimbanque. Laurent aurait pu finir directeur de MJC. Lui aussi a été marqué, et sans doute orienté vers le spectacle, par la rencontre, dans un stage, d'un jongleur et cracheur de feu. À la fac de Versailles, il monte un premier groupe avec des étudiants du Bureau des Éléves. Avant de se retrouver à Porchefontaine, il a été animateur (à la ferme pédagogique de Gally, par exemple), surveillant, prof de maths, CPE.

Tous les deux insistent beaucoup sur certains aspects de leur métier : la persévérance, le dépassement de soi, leur recherche permanente pour varier les spectacles et s'adresser à tous les publics. On est loin du cirque « *bonjour-les-petits-enfants* » ! L'association est créée en 1998, et suffisamment connue en 2004 pour être appelée au Chapiteau de Porchefontaine par Carl Hallak, directeur artistique du Chapiteau, et Jean-Daniel Laval, directeur du théâtre Montanier. Dans la première convention signée en 2006 avec Versailles Chapiteau, les Méli-Mélo s'engagent à animer des activités et à créer un spectacle tous les ans pour le Mois Molière. Mais les problèmes de maintenance des locaux deviennent tellement contraignants qu'en septembre 2011, il est question de tout arrêter et de fermer le Chapiteau. « *Impossible* » disent Laurent et Jos-

selin. Ils présentent à la Mairie un nouveau projet. La rentrée 2012 se fera sous un chapiteau rénové et remis aux normes. La troupe actuelle comprend les deux directeurs auxquels est venu se joindre Damien. Irène et Lara ont des fonctions d'animation, et Marina est prestataire. Autour d'eux, sous le chapiteau, des artistes en résidence et des troupes hébergées le temps d'un spectacle. Cette année, c'est la compagnie l'Air de Rien qui est chargée des cours de théâtre. Les Méli-Mélo interviennent eux aussi à l'extérieur : ils sont prestataires à la MJC de Montesson.

## L'AVENIR ?

« *On commence à sortir la tête de l'eau* », disent les Méli-Mélo. Aucun accablement dans cette remarque. Ils rappellent souvent qu'ils ont bénéficié de conseils, d'encouragements, d'aides : leurs familles, la Mairie de Versailles, les amis du cirque. Les cours sont pleins et les spectacles s'enchaînent. Ils savent bien qu'ils travaillent dans l'éphémère. Mais les valeurs qu'ils veulent transmettre à leurs élèves n'ont rien d'éphémère.

M.N. Roger

Contact : pour internet, mail et téléphone, voir la page qui leur est consacrée sur le site de l'Écho des Nouettes

# Calendrier

## OCTOBRE

- Samedi 12** Masterchef de Porchefontaine • De 13h à 18h • Inscription auprès l'association CLAP 53 • Entrée libre pour les spectateurs • Contact : clap53@free.fr - 06 11 84 01 92 • SD
- Samedi 12 et dimanche 13** Morceaux de Cirque (spectacle) • Rendez-vous national des écoles de cirque FFEC • Pour tous les publics (à partir de 4 ans) • Au Chapiteau Méli-Mélo • À 17h (les deux jours), durée 1 heure • CA
- Dimanche 13** Stage de rentrée de QJ Gong • Proposé par l'AQGTV • Contact : jean\_claude.ferrand5@wanadoo.fr
- Mardi 15** Vidéo Découverte de Voyage : la Chine (1) • Proposé par le RESP • De 14h à 16h • Contact : respversailles@gmail.com • SD
- Mercredi 16** Heure du Conte « L'enfant dans la ville » • Bibliothèque de Porchefontaine, animé par l'Éventail des Contes • De 10h30 à 11h30 • Gratuit, ouvert à tous • SD
- Mercredi 16** Soirée ludique • Proposé par l'association Esprit Ludique • De 19h à 23h • Contact : contact@espritludique.fr • MQ

## NOVEMBRE 2013

- Samedi 2 et dimanche 3** Week-end Star Wars • Proposé par l'association Esprit Ludique • Contact : contact@espritludique.fr
- Dimanche 3** Répétition Publique de « la Cour des Miracles » • par la Compagnie du Mystère Bouffe (Commedia dell'arte) • Pour tous les publics (à partir de 3 ans), sur réservation • 17h au Chapiteau Méli-Mélo • Durée : 1 heure Accessible aux PMR • CA
- Samedi 9** « La Maison de quartier et vous... ! » • De 10h à 12h30 • Au programme : pot d'accueil des nouveaux habitants, animations pour les enfants et « spectacle » pour les plus grands. • Ouvert à tous. Gratuit • Contact : MdQ • MQ
- Mercredi 13** Troc aux livres • De 10h à 17h • Proposé par la Bibliothèque et la MdQ • Contact : MdQ
- Samedi 16** « 20 ans de l'association RIVES » • Proposé par l'association RIVES • Contact : accueil.rives@orange.fr
- Du samedi 16 au dimanche 24** Exposition Unicef/semaine de la solidarité : Associations solidaires • Inauguration le vendredi 15 novembre 2013 à 18h30 • MQ
- Dimanche 17** Après-midi dansant • Proposé par l'association Versailles Swing Danse • Contact : contact@versailles-swing-danse.org
- Mardi 19** Vidéo Découverte sur le Système immunitaire • Proposé par le RESP • De 14h à 16h, entrée libre • Contact : respversailles@gmail.com • SD
- Mercredi 20** Soirée ludique • Organisée par l'association Esprit Ludique • Venez jouer ! • De 19h à 23h • Contact : contact@espritludique.fr • MQ
- Samedi 23** Foire aux Jouets • Proposé par l'association CLAP 53 • De 9h à 13h • Entrée libre • Contact : clap53@free.fr - 06 11 84 01 92
- Samedi 23 et dimanche 24** « la Famille vient en mangeant » • par la Cie Mmm • 17h au Chapiteau Méli-Mélo • CA
- Dimanche 24** Théâtre • Par l'association Entre Chiens et Chats • 16h • Contact : MdQ • SD

## DÉCEMBRE 2013

- Dimanche 1<sup>er</sup>** Diaporama/vente de l'association TSAMAD • 17h • Contact : MdQ • SD
- Samedi 7 et dimanche 8** « Panaï » par la Cie Scarabome • 17h au Chapiteau Méli-Mélo • CA
- Dimanche 8** Représentation théâtrale • proposée par la Compagnie Arts Associés • 18h • Tout public • Contact : arts.associés@wanadoo.fr - 06 18 68 84 99 • SD
- Mardi 10** Vidéo Découverte de Voyage : la Chine (2) • De 14h à 16h • Entrée libre • Proposé par le Réseau RESP • Contact : respversailles@gmail.com • SD
- Samedi 14** Repas de Noël • 19h • Proposé par l'association CLAP 53 • Contact : clap53@free.fr - 06 11 84 01 92 • SD
- Samedi 14** Comité d'animation de la Maison de quartier Porchefontaine • De 11h à 12h30 • Contact : MdQ • MQ
- Dimanche 15** Spectacle pour enfants • Proposé par l'association des Ladies Circle • En après-midi • Contact : MdQ
- Mercredi 18** Journée de l'hiver • Portes ouvertes des ateliers, crêpes et boissons chaudes, animation pour tous ! • De 10h à 18h • Ouvert à tous • Gratuit Contact : MdQ • MQ
- Mercredi 18** Soirée ludique • Organisée par l'association Esprit Ludique • Venez jouer ! • De 19h à 23h • Contact : contact@espritludique.fr • MQ
- Mercredi 18** Heure du Conte « Noël du Monde » • De 10h30 à 11h30 • Proposé par la Bibliothèque de Porchefontaine, animé par l'Éventail des Contes • Gratuit ouvert à tous • Contact : MdQ

SD Salle Delavaud • MQ Maison de quartier • CA Chapiteau

Plus d'informations sur le site www.échodesnouettes.org

## BILLET D'OCTOBRE

### Fraise des bois, te voilà !

C'est une fin de week-end début juillet. C'est l'heure de la promenade familiale dans la forêt des Nouettes. En bordure de chemin, soudain, elles apparaissent dans leur éclat : toutes rondes, toutes rouges, bien rebondies, ce sont des petites fraises des bois. Ah nature prodigue, tu nous combles de tes bienfaits, tu pousses même la délicatesse jusqu'à les déposer à nos pieds ! Je me baisse : bonne surprise, il y en a plein. Alors là, ça va y aller sur la fraise des bois. Tout le monde est réquisitionné : pas question d'en laisser passer une. La bonne affaire : on va rentrer avec un super stock, je ferai des fraises cuites voire même pourquoi pas un petit pot de confiture. Assez rapidement néanmoins, je me rends compte que la motivation des troupes baisse, au profit d'une autre perspective : faire du toboggan. Quelques minutes plus tard, j'en suis à ramasser vite fait celles qui dépassent en criant : « attendez-moi ! »

Le soir, enfin, je mets mes petites fraises à cuire. Hum, ça va cuire tout doucement, ça va fondre, ça fera comme un petit coulis parfumé qui réglera nos papilles. Au bout d'un moment quand même, il faut bien dire ce qui est, ça sent bizarre. C'est vraiment la première fois que des fraises des bois dégagent une odeur pareille. Un expert culinaire, justement de passage dans la cuisine, confirme : « *môman, ça sent pas bon* ». Direction la poubelle le petit coulis parfumé. Fraise des bois porchefontaine, tu ne m'y reprendras pas !

*NDLR : Il peut s'agir de la fraise dite de Duchesne, importée d'Asie comme plante décorative. Certains la disent toxique, mais elle est plus vraisemblablement simplement indigeste. On peut la reconnaître à son goût amer, et à ses fleurs jaunes.*